

楊過在終南山上受了大半年的怨氣，此時要盡情發洩，自己生死早已置之度外，小道士的武功雖強，但敵不住他那股狂勁，眼見他抵敵不住，只得在場中繞圈子逃走，楊過在後疾追，罵道：「臭道士，你打得我好，打過了想逃麼？」



# 神雕俠侶

金庸著

(六二一)

此時旁觀的十人中倒有八九個是道士，聽他這麼罵道士，賊道士的亂罵，不由又是好笑，又是好氣，人入道：「這小子非好好管教不可，」眼見那小道士被罵得急了，驚叫：「師父，師父！」盼趙志敬出言喝止，但趙志敬雖是長老，聽見楊過不理睬，只得乾笑，又是拍拍拍拍。

三師兄光，叫道：「你不聽師父的言語，就是本門叛徒，誰敢打？」說着舉手又要打落，趙志敬的徒弟崔志方為人正直，見楊過出手之際，竟似不會半點武功，動動又知趙志敬心地狹隘，只怕其中另有別情，此時見楊過手兒狠，恐怕重傷了他，於是喝道：「住手！」

淨光聽師叔喝喝，雖然不願，只得將手放下，道：「師父，你有所不知，這小子狡詐無賴，不重教訓，我教訓他還有甚麼規矩？」崔志方不聽他，走到楊過面前，只見他兩邊面頰都腫得高高的，又青又紫，鼻底口邊都是鮮血，神情十分可憐，當下柔聲道：「楊過，你師父教你武藝，你怎麼不好好用心功修習，却與師父們撒謊亂打？」楊過恨恨的道：「甚麼師父？他沒教我半點武功。」

十二：墓中醜婦

崔志方道：「我明明聽到你背誦口訣，」

## 黃漢經紀

電話 MU 4-1754  
Wong Horne Agencies  
Insurance Agent  
441 Gore Ave.  
Vancouver 4, B. C.

代理 老幼人壽燕梳  
各種火燭保險  
買賣營業經紀  
會計文房事務  
填報入息稅紙  
中西契約文件

## 泰興有限公司

TAI HING COMPANY LTD.  
265 E. Pender St. Vancouver B.C. Canada  
電話 MU 4-1028

招牌老抽王  
五十磅庄壹元二毛五  
五十磅庄四元九毛  
去衣大杏仁 每磅壹元二毛五  
五磅台灣竹筍 每罐壹元正  
五磅雙喜蠔油 每罐四元七毛五  
南華炸浮蛋麵 每磅三毛六  
唐山水貨 海味雜貨齊備

## 元發棧公司

Yuen Fat Wah Jung CO. LTD.  
282 PENDER ST. E. VANCOUVER, 4, B. C.  
新電話 682-6574 682-6575

新到唐山水貨  
沙田蜜柚  
正靚參薯  
紅芽芋仔  
靚大沙葛  
揀手蓮藕  
花旗生羌

司公寶寶  
Paul & Paul Co.  
175 E. Pender Street  
Vancouver 4, B. C.  
Phone: MU. 1-7657  
新到西德  
ABC電風筒  
男用，男女兩用二種  
美觀，強力持久耐用  
各種配件齊備，專門  
修整或變電源。

館相影鰲伯  
YORKMAN STUDIO  
617 Main St. MU 1-4578  
Vancouver 4, B. C. 住家 874-9710  
備有最新設備方便顧客  
請先電約  
家庭結婚  
護照相  
晚間上惠顧

HUBO C. ORRE  
曉哥柯氏  
水暖汽  
承接修理與安裝。各種熱  
水爐。汽爐。煤油與煤氣爐。  
電力通通清潔去水喉。在  
華區服務有三十餘年。工  
作妥當。價錢克己。隨時  
應命。  
電話 MU 3-5655 MU 4-2371

廠麵東廣  
NIFTY NOODLES LTD.  
1355 Parker Street  
Vancouver, 4, B. C. AL 5-3221  
銀絲麵  
全蛋麵  
粗細麵  
麵粉  
麵粉  
麵粉

NOTARY PUBLIC 公證人  
Gordon W. Gurney  
501 Main St.  
遺囑  
代辦各項文件  
及辦理各項買賣  
片打街由正門入可矣  
電話 MU. 1-6513

女中醫 黎達民  
上海醫學院全科畢業  
曾任世界紅十字會醫院上海分院醫師  
前任南京市民醫院主治醫師  
現任溫哥華中醫診所主任  
寓哥倫比亞街四四號東方旅館一〇一號  
歡迎僑胞通函問病並代寄藥劑  
445 GORE AVE. VANCOUVER 4, B. C.  
電話 MU 2-1078

司公限有園菊金  
KAM GOOK YUEN  
164 PENDER ST.  
VANCOUVER 4, B. C.  
PHONE: MU 3-0511  
本公司專營國貨  
日日新鮮肉類  
牛欄新鮮牛什  
什。各種肉品。  
精製燒臘。中西  
麵食什貨。四時  
瓜菜。貨真價實  
發行零沽。  
一律優待。

總機及翻譯  
中西書信  
文件契約  
Chinese Publicity Bureau Ltd.  
中華出版社譯件部  
129 E. Hastings St. Vancouver B. C.

房藥大緬  
MAIN DRUG LTD.  
434 Main St. Vancouver, B. C.  
舖街四三四號 電話: MU 4-8634  
專配西藥  
各種補丸  
各種香品  
各種咖啡  
各種用具  
各種文具  
各種雜誌  
各種光顧  
格外歡迎  
經理黃永衍啓

專辦大宗  
中國絲綢男女衣  
裝。各種呢絨。及水粉名  
畫。傢俱。傢具。新式  
傢具。應有盡有。目  
錄。便函索閱。即奉  
精製  
各種小衫褲。仔  
褲。襪。內衣。襪。  
女衫。內衣。襪。圍  
巾。手帕。毛巾。浴  
巾。枕套。毛巾。毯  
子。大單。被單。  
電話 MU 3-4929

格靈威殯儀館  
Grandview Funeral Chapel  
1349 Commercial Dr. Vancouver 6, B. C.  
本館電話: 253-2511;  
本館主人  
和打氏  
本館備有  
專辦喪事  
規模大小  
一律歡迎  
全部喪事  
包括山地  
棺木車馬  
取價從廉  
八十五元  
石牌銅碑  
價錢另計  
本館主人  
忠誠服務  
「Funeral」Director Mr. R. D. Walter  
華人代理簡建平 電話 683-1724

司公華強  
KENWARD CO.  
431 Columbia Ave. Vancouver, 4, B. C.  
西三一號 哥林比亞街 電話 MU 4-8821  
經售及修理名  
廠傳真機，收  
音機及各種電  
器，承接大小  
電力工程，服  
務妥當，價格  
克己，保證滿  
意。

廠造製味臘榮榮  
函索即奉  
價目印備  
批發全球  
精製臘味  
臘味專家  
WING WING CO., LTD.  
450 Hastings St., E.  
Vancouver 4, B. C.  
電話 254-3153 式五四一壹五三

VIADUCT DRUG STORE  
648 MAIN STREET  
PHONE: 681-6436  
VANCOUVER, B. C.  
懷亞德藥房  
每日營業時間  
至午夜一時止  
六四八號舖街

振慎自由車有限公司  
JOHNSTON MOTOR CO., LTD.  
Main St., At 7th Ave., Vancouver, B. C.  
各式客車貨車  
VALIANT PLYMOUTH CHRYSLER IMPERIAL  
FARGO TRUCKS, SUNBEAM, HILLMAN,  
VOLVO, JEEP.  
新辦廠  
或電話與  
本人洽商  
H. Harry Tusz  
TR 6-9211  
住宅電話  
TR 6-6289

明達  
承接木工油漆  
專做裝修門及現代化傢俱  
僑胞光顧無任歡迎  
日夜電話 684-7476

社旅亞新  
HOTEL SUN AH  
100 Pender St. E.  
Vancouver 4, B. C.  
電話 MU 5-9064  
司理 周國林 啟  
新亞旅社 華區通中  
出入利便 房舍通爽  
床褥清潔 暖氣熱水  
日夜供應 招呼週到  
價格克己 格外歡迎

專家眼鏡較驗  
驗眼  
氏律古屋  
A. Gerard Hirschberg,  
年十三歲發行  
Toric Optical Co. Ltd.  
118 Hastings St. W.  
M. 1-1828

司公行和中  
Chung Wo Hong Co.  
Phone MU 5-9612  
237 Powell St., Vancouver 4 B. C.  
國產名酒又再上市  
廣州蛇王滿三蛇酒  
德慶首烏酒  
番禺龍鳳補酒  
鹿茸三鞭酒  
當歸補血酒  
治風濕痛  
四肢酸軟  
活絡強精  
補腎補血  
舒筋活絡  
補血調血  
補血調血

歡迎訂閱本報  
本報消息公正詳實，設備自動電訊收報  
機，為加拿大新聞社、美聯社、路透社、  
大社等通訊社之長期電訊特約戶。  
本報價目表  
(本埠郵寄) 每月壹元六角 每季四  
元八角 半年九元六角 全年  
(外埠郵寄) 每月壹元七角五分 每季五  
元二角五分 半年九元七角五分 全年  
(加郵寄) 每月壹元七角五分 每季五  
元二角五分 半年九元七角五分 全年  
全年二十元。  
(美、英、各國) 照價加郵寄費。  
本報除星期日及例假外，每日出版，  
出版，無論訂閱久暫，報費均請先惠，  
(或因事終止，隨時照時奉還存報費)

富劉  
承接木工油漆  
專做裝修門及現代化傢俱  
僑胞光顧無任歡迎  
日夜電話 684-7476

HAZELWOOD  
HOTEL  
344 E. Hastings St.,  
Vancouver 4, B. C.  
電話 MU 3-9552  
本大飯店 位近華區  
來往便利 招呼週到  
時代房舍 日夜供應  
新裝電線 以上更便  
有升降機 租價相宜  
房間百二 租價相宜  
司理：朱旺朱子波

旅加華僑英文刊物  
華埠雜誌「半月刊」  
內容豐富 報導詳實  
歡迎訂閱  
地址：439 E. Hastings St., Vancouver, 4, B. C.  
電話：684-7476

國產名酒又再上市  
廣州蛇王滿三蛇酒  
德慶首烏酒  
番禺龍鳳補酒  
鹿茸三鞭酒  
當歸補血酒  
治風濕痛  
四肢酸軟  
活絡強精  
補腎補血  
舒筋活絡  
補血調血  
補血調血

【訂閱手續簡便，僅須以英文正楷填寫下列格式】  
中英文姓名 Name \_\_\_\_\_  
通訊處 Address \_\_\_\_\_  
埠名 City \_\_\_\_\_ 區域 Zone \_\_\_\_\_  
省 份 Prov. \_\_\_\_\_  
茲付交 元 毫 仙 匯票 Money Order ☐ 長紙 Cheque ☐  
(注意：為尊重法例，及以免遺失無憑，請勿付現款。)  
訂閱壹個月 ☐ 壹季 ☐ 半年 ☐ 全年 ☐ 新訂閱戶 ☐ 續訂閱戶 ☐  
(或有中途遷址，請將新舊地址，一併列明付來，便能辦理轉寄新址。)